



Curriculum vitae Europass

Személyes adatok / Informații personale/ Personal information

Név / Nume / Name **VREMIR LILLA MARTA (fostă VERESS)**

E-mail lilla.veress@ubbcluj.ro, vremirmarta@gmail.com

Születési idő / Data nașterii / Date of birth 08 iulie 1971

ORCID <https://orcid.org/0000-0002-8974-6823>

Munkahely / Locul de muncă / Work Experience

1998 –

Kutató / Cercetător științific / Researcher
Institutul De Lingvistică Și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, Academia Română
Cluj-Napoca, str. E. Racoviță nr. 19 www.inst-puscariu.ro

2013 –

Szerkesztőségi titkár / Secretar științific / Editorial Secretary
Nyelv- és Irodalomtudományi Közlöny / Studii și Cercetări de Lingvistică și Istorie
Literară / Journal of Linguistics and Literary Studies, kiadja a Román Akadémia /
editată de Academia Română / published by the Romanian Academy
2002 –2003

Magyar beszélt nyelvi monitor / Monitor pentru limba maghiară vorbită / Hungarian
spoken language monitor, Kolozsvári Rádió/ Radio Cluj / Cluj Radio
1990 – 1992

Szerkesztő / Redactor / Editor

JELENLÉT folyóirat szerkesztősége, kiadta a Romániai Írószövetség / Redacția
revistei „JELENLÉT”, editat de Uniunea Scriitorilor din România / Editorial board of
the JELENLÉT journal, published by the Romanian Writer's Union
redactor

Tanulmányok / Educație și formare / Education and Training

2024–
Doktori képzés BBTE, Hungarológiai tanulmányok doktori iskola / Doctorand UBB, Școala Doctorală Studii de Hungarologie, Universitatea „Babeș-Bolyai” Tudományegyetem / University
1996–1997
Mesteri képzés, szocio- és etnolingvisztika szak / MA, specializarea socio-etnolingvistică / MA in Socio- and Ethnolinguistics, Universitatea „Babeș-Bolyai” Tudományegyetem / University
1994–1996
Láthatatlan Kollégium BBTE, nyelvészet / Membru al Colegiului Invizibil, Facultatea de Litere, specializarea lingvistică / Invisible College, Linguistics
1992–1996
Magyar-angol nyelv és irodalom szak / Licențiat în studii de limbă și literatură maghiară-engleză / BA in Hungarian and English Language and Literature, Universitatea „Babeș-Bolyai” Tudományegyetem / University
1989
Természettudományi Líceum, biológia-kémia szak / Liceul de Științe ale Naturii, profilul biologie-chimie / Natural Sciences Highschool, Biology-Chemistry

Aptitudini și competențe personale

Anyanyelv / Limba maternă / Native proficiency magyar / maghiară / Hungarian (anyanyelv / limba maternă / Mother tongue)
román / română / Romanian (másodnyelv / limbă nematernă / second language)

Idegennyelv-tudás / Limbă străină cunoscută / Other languages engleză, germană, franceză

	Szövegértés / Înțelegere / Understanding		Beszéd / Ascultare / Listening		Írás / Exprimare scrisă / Writing
<i>Nivel european (*)</i>	Hallás utáni értés / Ascultare / Listening	Olvasás / Citire / Reading	Társalgás / Participare la conversație / Spoken interaction	Folyamatos beszéd / Discurs oral / Spoken production	
Angol nyelv / Limba engleză / English language	C2	C2	C2	C2	C2
Német nyelv / Limba germană / German language	B2	C1	B1	A2	B1

Díjak / Premii și distincții / Awards

Tudományos rendezvények szervezése / Organizare de evenimente științifice / Organisation of scientific events

**Konferencia-előadások /
Prezentări la conferințe /
Conference presentations**

Spățcel, pumnar, măhramă. Lexicul vestimentar românesc în Lexiconul de la Buda (1825), comunicare la Conferința Internațională Zilele Sextil Pușcariu, Cluj-Napoca, 5 septembrie 2025.

Bucate alese. Noțiuni culinare În Lexiconul de la Buda (1825), comunicare susținută la Conferința Internațională „Zilele Sextil Pușcariu”, ediția a VI-a, Cluj-Napoca, 14–15 septembrie 2023.

Denumiri de culori în Lexiconul de la Buda (1825), comunicare susținută în cadrul în cadrul Conferinței Internaționale Zilele „Sextil Pușcariu”, ediția a V-a, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, 9–10 septembrie 2021, online.

Reprezentări ale corpului uman în dicționarele românești de la începutul secolului al XIX-lea, comunicare susținută la Conferința Internațională Zilele Sextil Pușcariu, Ediția a IV-a, Cluj-Napoca, 12–13 septembrie 2019.

Numele în contextul familiilor mixte din Cluj-Napoca, comunicare susținută la Conferința Internațională de Onomastică Numele și numirea, Ediția a V-a, Baia Mare, 3–5 septembrie 2019.

Anyanyelv, másodnyelv, környezeti nyelv, comunicare susținută la *Oktatás határhelyzetben nemzetközi Konferencia*, Nagyvárad/Oradea, 12 octombrie 2018.

Tendențe în utilizarea numelui în cazul minorității maghiare, comunicare la Conferința *Dialogul culturilor – între tradiție și modernitate* ediția a XIX-a, Universitatea 1 Decembrie 1918 din Alba Iulia, 9–10 iunie 2017.

Probleme de antroponimie bilingvă în actele administrative, comunicare susținută la Conferința Internațională Zilele Sextil Pușcariu ediția a III-a, Cluj-Napoca, 14–15 septembrie 2017.

Limbă oficială. limbă străină, limbă nematernă, comunicare susținută la Conferința Internațională Discurs Polifonic în Româna ca limbă străină (RLS), Cluj-Napoca, 20–21 octombrie 2017.

Limba maghiară în dicționare românești de la începutul sec. al XIX-lea, comunicare susținută la Simpozionul *Tendențe ale cercetării lingvistice și filologice actuale*, Cluj-Napoca 19 mai 2016.

Socializarea bilingvă: așteptări și realitate, comunicare susținută la *Zilele Academice Clujene*, mai 2014.

The Project The Lexicon of Buda (1825). Emended and On-Line Ready Edition – Present Stage Overview, comunicare susținută la cea de-a IX-a Ediție a Conferinței *Resurse Lingvistice și Instrumente pentru Prelucrarea Limbii Române*, Iași, 16–17 mai 2013.

Termeni religioși în Lexiconul de la Buda (1825), comunicare susținută la Simpozionul internațional *Explorări în tradiția biblică românească și europeană*, Ediția a III-a. Iași, 30 mai-1 iunie 2013.

Recuperarea unei opere lexicografice de excepție a Școlii Ardelene: Lexiconul de la Buda (1825), *Implementarea unui proiect*, comunicare susținută la Simpozionul internațional *Școala Ardeleană*, Ediția a VIII-a, Oradea, 12–13 aprilie 2013.

Proiectul Lexiconul de la Buda (1825). Ediție emendată și prelucrată electronic pentru consultare on-line. Bilanț și perspective. Conferința Internațională Sextil Pușcariu, Ediția I., Cluj-Napoca, 12–13 sept. 2013.

The Romanian-Latin-Hungarian-German Lexicon - The Lexicon of Buda (1825). Informatics Challenges for an Emended and On-line Ready Edition. In: Vatvedt Fjeld, R. and Torjusén, J.M. (eds.) Proceedings of the 15th EURALEX International Congress 7–11 August, 2012, Oslo (Norvegia).

The Lexicon of Buda. A Glimpse into the Beginnings of Mainstream Romanian Lexicography. In: Vatvedt Fjeld, R. and Torjusén, J.M. (eds.) Proceedings of the 15th EURALEX International Congress 7–11 August, 2012, Oslo (Norvegia)

Anyanyelv és környezeti nyelv a kisgyermekkorban. Elvárások és tények, comunicare susținută la Conferința *Politici educaționale și practice educaționale în context multilingv*, Miercurea Ciuc, 12–13 iunie 2008.

Nyelvválasztás és nyelvhasználat a nyelvileg vegyes családokban Kolozsváron, comunicare susținută la Conferința Internațională *A nyelvi/emberi jogok és a közigazgatási jog*, Timișoara, 14–15 sept. 2006.

A vegyes házasságok nyelvi vetületéről, comunicare susținută la *Élőnyelvi Konferencia*, Bük (Ungaria) 9–11 oct. 2006.

Nyelvi környezet, szocializáció, nyelvi identitás, comunicare susținută la *Élőnyelvi Konferencia*, Kolozsvár/Cluj-Napoca septembrie 2004.

Nyelvek és attitűdök kétnyelvű közösségben, comunicare susținută la Conferința internațională MANYE XII. *Nyelvek és kultúrák találkozása*. Szeged (Ungaria) 27–28 martie 2002.

Nyelvek és attitűdök kétnyelvű közösségben, comunicare susținută la Conferința Doctoranzilor RODOSZ III. Cluj-Napoca, 22–23 martie 2002.

Nemzetiségi viszonyulás kisebbségi helyzetben, comunicare susținută la *Változások a Kárpát-medencei etnikai tér- és identitásstruktúrákban*. MTA Kisebbségkutatási Intézet, Budapest (Ungaria), 30–31 mai 2002.

Attitűdvizsgálat és nyelvhasználat a kolozsvári magyar fiatalok körében, comunicare susținută la *Élőnyelvi Konferencia*, Bécs (Viena, Austria), 2–5 sept. 1998.

Nyelvhasználat és nyelvi attitűd a kolozsvári magyar kisebbség körében, comunicare susținută la XXIII. OTDK, *Humán szekció*, Miskolc (Ungaria), 25–27 martie 1997.

Időszakos és/vagy permanens nyelvvésztes mint a kétnyelvűség (ír)reverzibilis jelensége, comunicare susținută la II. *Kultúrokológiai Tanácskozás*, Gödöllő (Ungaria) 1997.

Publikációk / Publicații / Könyvek / Cărti / Books
Publications

Ediții critice filologice

Școala Ardeleană. Antologie de texte (1743–1830). Coordonator: Eugen Pavel. Editura Școala Ardeleană. ISBN 978-630-314-188-6

Școala Ardeleană. Antologie de texte alcătuită și coordonată de Eugen Pavel. Prefață de Eugen Simion. Vol. I–IV, București, Academia Română, Fundația Națională pentru Știință și Artă, Muzeul Național al Literaturii Române, 2018, CCXCIV + 1418 p., 1728 p., 1728 p., 1600 p. (coeditor).

Aldea, M., Leucuta C–D., Vremir M., Cristea E. V., Podaru A. A. 2013. *Lexiconul de la Buda (1825)* – ed. electronica. Cluj-Napoca.

Lucrări fundamentale sau de referință (coordonator/ coautor)

Magyar-román szótár – Dicționar maghiar-român, vol. I–II, București, Editura Academiei Române, 2010–2011.

Román-magyar közigazgatási szótár, Sepsiszentgyörgy/Sf. Gheorghe, Anyanyelvápolók Erdélyi Szövetsége Kiadó. 2002.

Román-magyar közigazgatási szójegyzék, Kolozsvár/Cluj-Napoca, AESz-füzetek 7, 2000.

Ediții cu aparat științific, traduceri

Cercetarea calității de nobil în comitatul Maramureș: anii 1749–1769. Cluj-Napoca, Editura Societății Culturale Pro Maramureș Dragoș Vodă. Colecția genealogică nr. 2, 2003.

Tanulmányok / Articole științifice / Scholarly articles

Spățcel, pumnar, măhramă. Lexicul vestimentar românesc în Lexiconul de la Buda (1825), în *Actele Conferinței Internaționale „Zilele Sextil Pușcariu”*, Cluj-Napoca, 4–5 septembrie 2025, Cluj-Napoca.

Bucate alese. Noțiuni culinare în „Lexiconul de la Buda” (1825), în Gabriela Violeta Adam et alii (ed.), *Caietele Sextil Pușcariu VI. Actele Conferinței Internaționale „Zilele Sextil Pușcariu”*. Ediția a VI-a, Cluj-Napoca, 14–15 septembrie 2023, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2023, p. 337–349.

Denumiri de culori în Lexiconul de la Buda (1825), în *Caietele Sextil Pușcariu V. Actele Conferinței Internaționale „Zilele Sextil Pușcariu”*. Ediția a V-a, Cluj-Napoca, 9–10 septembrie 2021, Cluj-Napoca, Scriptor – Argonaut, 2021, p. 231–246.

Note privind termenii referitori la corpul uman și bolile acestuia în două dicționare de la începutul secolului al 19-lea, în *Caietele Sextil Pușcariu IV, Actele Conferinței Internaționale „ZILELE SEXTIL PUȘCARIU”* Ediția a IV-a, Cluj-Napoca, 12–13 septembrie 2019, Cluj-Napoca, Scriptor și Argonaut, 2019.

Numele în contextul familiilor mixte din Cluj-Napoca, în *Numele și numirea. Actele Conferinței Internaționale de onomastică „Numele și numirea”*, Ediția a V-a: Multiculturalism în onomastică, Baia Mare, 3–5 septembrie 2019.

Note privind alegerea și folosirea numelui în cazul minorității maghiare din Cluj, în „*Annales Universitatis Apulensis. Series Philologica*”, Alba Iulia, Universitatea „1 Decembrie 1918”, 2017, p. 473–482.

Névhasználati tendenciák kisebbségi helyzetben, în „*Nyelv- és Irodalomtudományi Közlemények*”, LX, 2016, nr. 2, p. 145–154.

Variații de scriere în Dialogu pentru începutul limbei română întră nepotu și unchiu, de Petru Maior. *Un punct de vedere.*, în Pavel, E.–Mocanu, N.–Tudurachi, A. (ed.), „*Caietele Sextil Pușcariu*”, II, 2015, p. 57–65 (coautor).

Lexiconul de la Buda: nume de ocupații, funcții și meșteșuguri, în Pavel, E., Mocanu, N., Tudurachi, A. (ed.), „*Caietele Sextil Pușcariu*”, II, 2015, p. 520–534.

Egy kevésbé ismert szótár a 19. század elejéről: a Budai Lexikon, în „*Nyelv és Irodalomtudományi Közlemények*”. LIX 59 (1), 2015, p. 39–62.

Primii pași în realizarea ediției electronice a Lexiconului de la Buda (1825), în „*Philologica Jassyensia*”, IX, 2013, nr. 1, p. 9–16 (coautor).

The Romanian-Latin-Hungarian-German Lexicon – The Lexicon of Buda (1825). Informatics Challenges for an Emended and On-line Ready Edition, în Vatvedt Fjeld, R. and Torjusén, J.M. (eds.), *Proceedings of the 15th EURALEX International Congress 7–11 August, 2012*, Oslo, 2012, p. 903–909 (coautor).

The Lexicon of Buda. A Glimpse into the Beginnings of Mainstream Romanian Lexicography. în Vatvedt Fjeld, R. and Torjusén, J.M. (eds.) *Proceedings of the 15th EURALEX International Congress 7–11 August, 2012*, Oslo, 2012, p. 282–295 (coautor).

Iskola és kétnyelvűség viszonya Tordán, în J. Péntek–E. Bálint (ed.), *Oktatás - nyelvek határán. Közelkép és helyzetkép a romániai magyar oktatásról*, Cluj-Napoca, 2009, p. 30–75 (coautor).

Nyelvi sémák. A kevertnyelvű családok nyelvhasználatának megközelítéséről, în Bodó B. (ed.) *Nyelvi jogok, nyelvpolitika. Szorvány Alapítvány*, Timișoara, Marineasa, 2007, p. 171–182.

A magyar-román vegyes házasságok néhány vetületéről, în Bodó B. (ed.), *Romániai Magyar Évkönyv*. Szorvány Alapítvány, Timișoara, Marineasa, p. 171–184.

Nyelvi környezet, szocializáció, nyelvi identitás. Szociolingvisztikai adatok egy tordai felmérés tükrében, in Benő A., Szilágyi N. S. (red.), *Nyelvi közösségek – nyelvi jogok*, Cluj-Napoca, Kiadja az Anyanyelvápolók Erdélyi Szövetsége, 2006, p. 360–379.

Nyelvhasználat és nyelvi attitűdök tordai iskolások körében, in „Nyelvünk és kultúránk”, XXXV, 2005, nr. 5–6, p. 5–24 (coautor).

Nyelvek és attitűdök kétnyelvű közösségben, in T. Szabó Levente (ed.) *Rodosz Tanulmányok. I. Nyelvek, szövegek, identitások. Materialul Conferinței Științifice Phd RODOSZ III. 22–23 martie 2002. Lingvistică și literatură*, Cluj-Napoca, Kriterion, 2002, p. 29–36.

Recenziók, kritikák / Recenzii / Book reviews

Aspecte ale bilingvismului maghiar-român. Acomodarea lingvistică, in O. Murvai (ed.), *Lingua Pax Vol. I. Interculturalitate și democrație*, București, Cavallioti, 2001, p. 307–314.

Attitűdvizsgálat és nyelvhasználat a kolozsvári magyar fiatalok körében, in Borbély Anna (ed.), *Nyelvek és kultúrák érintkezése a Kárpát-medencében. A 10. Élőnyelvi Konferencia előadásai*, 2000, p. 239–247. *Language Attitudes and Language Use of the Hungarian Minority in Kolozsvár–Cluj, Romania*. Nemzetközi Phd Konferencia anyaga. Materialul Conferinței Internaționale a Doctoranzilor. Universitatea Miskolc, 1998.

Preferințe și variațiuni lingvistice în limbajul tinerilor maghiari din Cluj, in O. Murvai (coord.), *Conferința Națională de Bilingvism*, București, Kriterion, 1997, 241–249.

Időszakos és/vagy permanens nyelvvesztés mint a kétnyelvűség (ir)reverzibilis jelensége, in „Kétnyelvűség”, 1995, nr. 2, p. 25–38.

Recenzió / Recenzii / Book reviews

Vremir Márta: É. Kiss Katalin-Hegedűs Attila-Pintér Attila (red.), *Nyelvelmélet és kontaktológia*, 4. PPKE BTK, Budapest-Piliscsaba. 2019, in „Nyelv- és Irodalomtudományi Közlemények” 2019/2.